



ภาพรวมการต่อต้านการคอร์รัปชัน

คู่มือการฝึกอบรมสำหรับบริษัทที่ทำธุรกิจกับแอ็บบอต

วัตถุประสงค์

Abbott มุ่งมั่นที่จะดำเนินธุรกิจอย่างถูกต้องตามหลักจริยธรรมและกฎหมาย และยึดมั่นในกฎหมายต่อต้านการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา (**U.S. Foreign Corrupt Practices Act, FCPA**) กฎหมายต่อต้านการติดสินบนของสหราชอาณาจักร รวมทั้งกฎหมายต่อต้านการทุจริตและกฎหมายต่อต้านการติดสินบนอื่นๆ ที่บังคับใช้ แอ็บบอตกำหนดให้ทุกบริษัทที่แอ็บบอตดำเนินธุรกิจด้วย หรือบริษัทที่ดำเนินการในนามของแอ็บบอต (“บริษัทภายนอก”) ต้องดำเนินการสอดคล้องกับกฎหมายเหล่านี้

คู่มือนี้จะอธิบายถึงสิ่งที่แอ็บบอตคาดหวังจากบริษัทภายนอกทั้งหมด และจะนำเสนอข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชันในทั่วโลก พร้อมระบุถึงสถานการณ์ต่างๆ ที่อาจเป็นการละเมิดกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชัน

เนื้อหาประกอบด้วย:

- ตัวอย่างของบริษัทภายนอก
- ความคาดหวังในบริษัทภายนอกของแอ็บบอต
- ส่วนประกอบหลักของกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชัน
 - การห้ามชำระเงินที่ไม่เหมาะสม
 - การเก็บรักษาสมุด บันทึกและบัญชีที่ถูกต้องแม่นยำ
- ความรับผิดชอบของบริษัทภายนอก
- แหล่งข้อมูล

ตัวอย่างของบริษัทภายนอก

ในหลายๆ ประเทศ แอ็บบอตจะมีบริษัทภายนอกที่จะทำธุรกิจในนามของแอ็บบอต แอ็บบอตเป็นผู้รับผิดชอบต่อการดำเนินการที่ไม่เหมาะสมใดๆ ของบริษัทภายนอก

ตัวอย่างของบริษัทภายนอก รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ:

- หุ่นส่วนของกิจการร่วมค้าหรือกิจการที่ส่งเสริมร่วมกัน
- ผู้จำหน่ายยา อุปกรณ์ทางการแพทย์ของแอ็บบอต หรือผลิตภัณฑ์อื่นๆ ของแอ็บบอต
- พนักงานตามสัญญาจ้าง เช่น ตัวแทนขายตามสัญญา
- นักวางแผนจัดการประชุมและงานสำหรับผู้เชี่ยวชาญด้านการดูแลสุขภาพ
- ที่ปรึกษาที่ให้คำแนะนำแอ็บบอตในการทำธุรกิจในประเทศอื่น
- บริษัทหรือบุคคลที่ให้ความช่วยเหลือในการดำเนินกิจการของรัฐ เช่น การลงทะเบียนผลิตภัณฑ์ การจัดการพิธีการศุลกากร เป็นต้น
- ผู้ค้าหรือผู้จัดหาสินค้า

ความคาดหวังของเอบบอตจากคุณในฐานะบริษัทภายนอก

- ปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านการติดสินบนและกฎหมายต่อต้านการทุจริตทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะกฎหมายต่อต้านการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐฯ (FCPA) กฎหมายต่อต้านการติดสินบนของสหราชอาณาจักร (ซึ่งทั้งสองเป็นกฎหมายบังคับใช้สำหรับการทำงานให้ **Abbott** ของคุณนอกประเทศสหรัฐฯ และสหราชอาณาจักร) ในทุกประเทศที่บริษัทภายนอกเข้าไปทำธุรกิจในนามของ **Abbott**
- จัดการฝึกอบรมประจำปีให้แก่พนักงานทุกคนที่เกี่ยวข้องกับการทำงานในนามของ **Abbott** ตามข้อกำหนดของกฎหมายต่อต้านการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐฯ (FCPA) กฎหมายต่อต้านการติดสินบนของสหราชอาณาจักร รวมทั้งกฎหมายต่อต้านการทุจริตและกฎหมายต่อต้านการติดสินบนอื่นๆ ที่บังคับใช้
- ตระหนักถึงการละเมิดกฎหมายใดๆ ที่เกี่ยวข้อง รวมถึงกฎข้อบังคับหรือนโยบายของคุณเองที่อาจส่งผลกระทบต่อสายสัมพันธ์ของคุณที่มีต่อเอบบอต
- แจ้งให้เอบบอตทราบถึงการละเมิดใดๆ ที่อาจเกิดขึ้นและเป็นเหตุการณ์ที่คุณรับรู้
- แจ้งให้เอบบอตทราบในทันทีหากการเปลี่ยนแปลงใดๆ ที่เกิดขึ้นในภายหลังทำให้ข้อมูลที่ได้รายงานแก่เอบบอตไปแล้ว ไม่ถูกต้องแม่นยำหรือครบถ้วนสมบูรณ์

ภูมิหลัง

แอ็บบอตดำเนินธุรกิจในตลาดทั่วโลกที่จริยธรรมและ
คุณธรรมทางธุรกิจกำลังมีบทบาทสำคัญเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ
หลักปฏิบัติที่อาจเป็นเรื่องธรรมดาสามัญในบางประเทศ
หรือบางภูมิภาคอาจเป็นเรื่องที่ขัดกับกฎหมาย

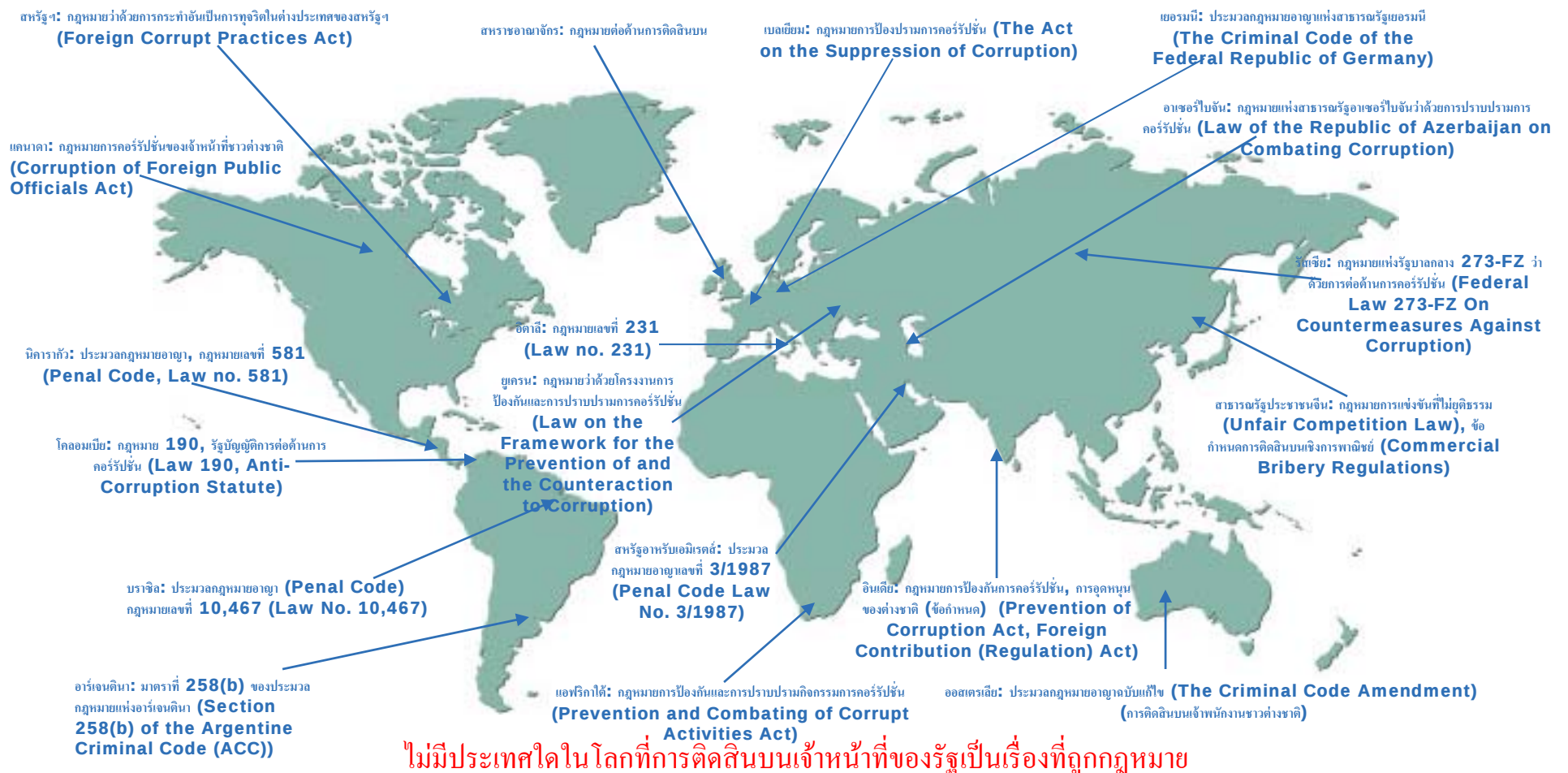
การไม่ปฏิบัติตามกฎ รวมถึงการไม่ปฏิบัติตามกฎของ
บริษัทภายนอกที่ทำงานให้กับแอ็บบอต จะส่งผลกระทบที่
ร้ายแรงต่อสถานะทางการเงิน ชื่อเสียง รวมถึงการ
ขยายตัวและความสำเร็จอย่างต่อเนื่องของแอ็บบอต

“ท้ายที่สุดแล้ว มันเป็นเรื่องของการทำสิ่งที่ถูกต้องสำหรับ
ธุรกิจทั้งในตอนนี้และในอนาคต — และเอาเข้าจริง อาจ
ไม่ใช่เรื่องเงินๆ ทองๆ เลย บ่อยครั้ง การตัดสินใจที่สำคัญ
ที่สุดที่เราสามารถทำได้คือการสอดส่องดูแลเรื่องชื่อเสียง
วัฒนธรรมและค่านิยมของเรา ซึ่งมีความหมายถึงการ
ตัดสินใจด้วยความระมัดระวัง คำนึงถึงผลประโยชน์ที่ดีที่สุด
โดยรวมของแอ็บบอต ไม่ใช่เรื่องเงินๆ ทองๆ แต่เพียงอย่าง
เดียว แน่นอนว่า จะมีนัยยะถึงระดับการใช้วิจารณ์ญาณและ
การชั่งน้ำหนัก — แต่ที่แอ็บบอต เราเชื่อว่าในเรื่อง
เหล่านี้ และเรายังมีความเชี่ยวชาญในเรื่องการสอดส่องดูแล
จึงเป็นเหตุผลที่บริษัทของเรามีอายุยาวนานกว่า 120 ปี
แล้ว”

Miles White, ประธาน
และซีอีโอบริษัทแอ็บบอต

ตัวอย่างของกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชันในทั่วโลก

กฎหมายบางฉบับ เช่น **FCPA** นำมาใช้กับทุกประเทศที่บริษัทเปิดดำเนินธุรกิจ



ผลของการไม่สามารถปฏิบัติตามกฎหมาย

- เมื่อไม่กี่ปีมานี้ รัฐบาลในหลายประเทศทั่วโลกได้เข้าสอบสวนและดำเนินคดีด้านการคอร์รัปชันมากขึ้น
- นอกจากนั้น หลายประเทศได้กำหนดบทลงโทษทางอาญากับบริษัท**และบุคคล**ที่ฝ่าฝืนกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชัน

Siemens

ถูกปรับเป็นเงิน 1,600 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ

(การตัดสินบนเจ้าพนักงานในทั่วโลกผ่านสื่อกลางประเภทต่างๆ เพื่อให้ได้มาซึ่งสัญญามูลค่ามหาศาล)

KBR/Haliburton

ถูกปรับเป็นเงิน 580 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ

(การตัดสินบนเจ้าหน้าที่รัฐบาลในจีเรียกว่า 10 ปี)

Novo Nordisk

ถูกปรับเป็นเงิน 18 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ

(การให้สินบนอย่างผิดกฎหมายอดีตเจ้าหน้าที่รัฐบาลอิรักภายใต้โครงการน้ำมันแลกอาหาร)

Alcatel-Lucent ถูกปรับเป็นเงิน 137
ล้านดอลลาร์

(ความล้มเหลวในการดำเนินการตรวจสอบบุคคลภายนอกอย่างละเอียดเพียงพอจะส่งผลบังคับห้ามใช้บุคคลภายนอกใดๆ)

ส่วนประกอบที่สำคัญของกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชัน

แม้ยังมีข้อแตกต่างระหว่างกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชัน แต่กฎหมายเหล่านี้ส่วนใหญ่มี:

- ห้ามมิให้ทำการชำระเงินที่ไม่เหมาะสมเพื่อรับหรือรักษาไว้ซึ่งธุรกิจ
 - กฎหมายต่อต้านการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐฯ (FCPA) ห้ามมิให้ทำการชำระเงินที่ไม่เหมาะสมให้แก่เจ้าหน้าที่ของรัฐ ซึ่งรวมถึงพนักงานของรัฐวิสาหกิจ (อาทิ: โรงพยาบาลของรัฐ)
 - กฎหมายต่อต้านการติดสินบนของสหราชอาณาจักรและกฎหมายอื่นๆ ห้ามมิให้ทำการชำระเงินที่ไม่เหมาะสมให้แก่ผู้ใด
 - **Abbott** ห้ามมิให้ทำการชำระเงินที่ไม่เหมาะสมให้แก่ผู้ใด
- กำหนดให้สมุด บันทึกรายละเอียดและบัญชีสะท้อนรายละเอียดที่ถูกต้องของการทำรายการทั้งหมด



องค์ประกอบหลักของการชำระเงินที่ไม่เหมาะสม

- ☐ การจ่ายเงินหรือผลประโยชน์ที่ให้ ที่เสนอ หรือที่ให้สัญญาไว้ (ผู้รับไม่จำเป็นต้องยอมรับ)
- ☐ ของ มีค่าใดๆ (รวมถึงเงินสด ของกำนัล บัตรของขวัญ ผลิตภัณฑ์ของแถมบอตที่มอบให้ ฟรี เงินกู้ การเลี้ยงอาหาร การเดินทาง การร่วมเดินทางท่องเที่ยว ที่พัก การให้เปล่า ค่าสินน้ำใจ ค่าธรรมเนียมการให้คำปรึกษา)
- ☐ ให้กับใครบางคน (รวมถึงผู้หนึ่งผู้ใด เจ้าหน้าที่ของรัฐ ครอบครัวหรือเพื่อนของเจ้าหน้าที่ของรัฐ หรือสถาบันหรือองค์กร)
- ☐ เพื่อวัตถุประสงค์ของการรับประกันถึงข้อได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือการได้มาซึ่งหรือการรักษาไว้ซึ่งธุรกิจ (การมีอิทธิพลเหนือใครบางคนเพื่อให้ทำหรือไม่ให้ทำบางสิ่งที่จะเป็นประโยชน์ต่อคุณ พนักงานของคุณหรือแอมบอต)



ไม่มีการกำหนดจำนวนเงินที่จะทำให้การชำระเงินหรือผลประโยชน์กลายเป็นสินบน วัตถุประสงค์ที่เหมาะสมคือ บุญแก่สำคัญ!

เก็บรักษาสมุด บันทึกและบัญชีที่ถูกต้องแม่นยำ

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชัน แอ็บบอตคาดหวังว่า ธุรกรรมการเงินทั้งหมด รวมถึงธุรกรรมการเงินที่ดำเนินการโดยบริษัทภายนอกที่เชื่อมโยงกับธุรกิจที่ดำเนินการในนามของแอ็บบอต จะได้รับการบันทึกไว้อย่างเหมาะสมกับเวลาและถูกต้องแม่นยำ

—บันทึกต้องสะท้อนถึงธรรมชาติ จำนวนเงินได้อย่างแม่นยำ พร้อมระบุถึงธุรกรรมที่ก่อให้เกิดปัญหา

—เก็บรักษาใบเสร็จรับเงินและเอกสารอื่นๆ ที่ใช้ประกอบการทำธุรกรรม

—ห้ามทำบัญชีแบบ “off-book” (ที่ไม่มีการบันทึกหรือเปิดเผย) ไม่ว่าจะรองรับวัตถุประสงค์ใด

—หมั่นทบทวนและยืนยันนโยบายและกระบวนการทางการเงินของคุณเพื่อใช้เป็นแนวทางในการบันทึกธุรกรรมได้อย่างถูกต้องแม่นยำ บันทึกควรได้รับการจัดทำและเก็บไว้สอดคล้องกับนโยบายการเก็บเอกสารและเก็บรักษาบันทึกโดยรวม



เก็บสมุดและบันทึก
ที่ถูกต้องแม่นยำ

ความโปร่งใสคือกุญแจ

ตัวอย่างของการทำธุรกรรมที่ลงบันทึกไว้อย่างไม่ถูกต้องแม่นยำ



ที่ปรึกษาจ่ายเงินให้กับเจ้าหน้าที่ของรัฐ เพื่อช่วยรับประกันถึงใบอนุญาต และบันทึกการขาย
นี้เป็นค่าธรรมเนียมคำปรึกษา



ตัวแทนจำหน่ายเห็นพ้องที่จะบันทึกการขายลงในสมุดของแอมบอต ซึ่งตัวแทนจำหน่าย
ทราบว่า การขายนั้นยังไม่ได้ซื้อสรุป



ผู้ค้าเห็นพ้องที่จะส่งใบเรียกเก็บให้แก่แอมบอตตอนสิ้นปี เพื่อใช้ประมาณด้านการบริการ
สำหรับปีปัจจุบันแต่เป็นการให้บริการในปีถัดไป

ตัวอย่างของบัญชีแบบ “Off-book” (ที่ไม่มีการบันทึกหรือเปิดเผย)



ตัวแทนจำหน่ายได้รับส่วนลดที่กำหนดไว้ในสัญญาสูงกว่าเดิม และฝากไว้ในกองทุนอื่นที่ตัวแทนจำหน่ายถือครองอยู่ หลังจากนั้น ตัวแทนจำหน่ายจึงนำเงินก้อนนั้นมาจ่ายค่ากิจกรรมด้านการตลาด เพื่อเติมงบประมาณของบริษัท



ตามคำแนะนำของพนักงานบริษัท ผู้ให้บริการยินยอมออกบิลค่าบริการให้กับบริษัทในจำนวนที่สูงเกินจริง ก่อนเก็บค่าบริการส่วนต่างไว้ในบัญชีแยกต่างหากที่ไม่มีการบันทึก และมีการนำเงินจำนวนนั้นมาใช้ซื้อหรือรองรับวัตถุดิบประสงค่อื่น

ความรับผิดชอบด้านงานเอกสารที่ต้องแม่นยำของบริษัทภายนอก

ทำการ

บันทึกแต่ละธุรกรรมอย่างถูกต้องแม่นยำ เพื่อสะท้อนให้เห็นถึงวัตถุประสงค์ที่แท้จริงและคำอธิบายที่ถูกต้อง

ต้องแน่ใจว่า คุณเบิกเงินค่าใช้จ่ายด้านธุรกิจที่คุณออกไปก่อนจากบัญชีที่เหมาะสม

ปฏิบัติตามกฎหมายและข้อกำหนดทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการบันทึกและการรายงานข้อมูลทางการเงิน

ให้ความร่วมมือหากแอบบอตประสงค์ให้ตรวจสอบธุรกิจของคุณ

หากคุณกำลังสงสัยวิธีการที่จะใช้บันทึกธุรกรรมเฉพาะ ให้หยุดดำเนินการและถามตัวเองว่าธุรกรรมดังกล่าวเหมาะสมหรือไม่



ไม่เคยมีเหตุผลหรือข้อแก้ตัวใดๆ ในการปลอมแปลงบันทึกหรือตีความข้อเท็จจริงผิดพลาด

ห้าม

ห้ามจัดตั้งกองทุนหรือทรัพย์สินใดๆ ที่ไม่เปิดเผยหรือไม่มีการบันทึกไม่ว่าจะด้วยเหตุผลใด

ห้ามจัดทำข้อมูลที่ไม่ถูกต้อง เป็นเท็จ ทำให้ไขว้เขวหรือไม่สมบูรณ์

ห้ามดัดแปลงรหัสหรือคำอธิบายของบัญชีธุรกรรมไม่ว่าจะด้วยวิธีการใด

ห้ามจำหน่าย ถ่ายโอนหรือกำจัดทรัพย์สินของแอบบอตโดยไม่มีเอกสารประกอบและอำนาจสิทธิ์ขาดที่เหมาะสม

การนำทุกอย่างมารวมเข้าด้วยกัน

ชื่อเสียงของแอมบิโอดส่วนหนึ่งอยู่ที่การกระทำของบริษัทภายนอกที่ทำธุรกิจในามของแอมบิโอด ชื่อเสียงของแอมบิโอดอยู่
ที่การดำเนินธุรกิจอย่างต่อเนื่องกับบริษัทภายนอกที่ปฏิบัติตามกฎหมายทุกระดับที่นำมาปรับใช้

เกือบทุกประเทศในโลกมีกฎหมายหรือบทบัญญัติต่อต้านการคอร์รัปชัน สิบบนไม่เพียงแต่เป็นการละเมิดนโยบายของแอม
บิโอด แต่ยังเป็นการฝ่าฝืนกฎหมายด้วย

ห้ามทำการชำระเงินที่ไม่เหมาะสม (ในรูปแบบใดๆ) เพื่อวัตถุประสงค์ทางธุรกิจ

การทำธุรกรรมการเงินทั้งหมด ไม่ว่าจะมิจำนวนเงินเท่าใด ต้องได้รับ การบันทึก ไว้อย่างเหมาะสมและถูกต้องแม่นยำ
อย่าเก็บบัญชีแยกต่างหากหรือเก็บไว้แบบ “off-book”

ถ้าคุณล่วงรู้ถึงแนวโน้มการละเมิดกฎหมายต่อต้านการคอร์รัปชันหรือกฎหมายต่อต้านสิบบนขณะที่คุณทำงานให้กับแอม
บิโอด โปรดแจ้งแอมบิโอดทันทีผ่านสายด่วนด้านจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎหมายของแอมบิโอด

แหล่งข้อมูล

แหล่งข้อมูลว่าด้วยการต่อต้านการคอร์รัปชัน:

- กระทรวงยุติธรรมสหรัฐฯ, คู่มือประกอบกฎหมายว่าด้วยการกระทำอันเป็นการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐฯ (**Foreign Corrupt Practices Act**) ของ Lay-Person (ดูได้จาก <http://www.justice.gov/criminal/fraud/fcpa>)
- ข้อมูลเพิ่มเติมเรื่องกฎหมายต่อต้านการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐฯ (**FCPA**):
<http://www.justice.gov/criminal/fraud/fcpa>
- ข้อมูลเกี่ยวกับกฎหมายต่อต้านการติดสินบนของสหราชอาณาจักร:
<http://webarchive.nationalarchives.gov.uk/+http://www.justice.gov.uk/publications/bribery-act.htm>